

REVOLT.  
SHE SAID.

Texte : Alice Birch  
Traduction : Sarah Vermande  
Mise en scène : Sophie Cachera

REVOLT AGAIN.

# REVOLT. SHE SAID. REVOLD AGAIN

Alice Birch

Les Archivoltes | Sophie Cachera

+33 6 88 34 35 95

[lesarchivoltes@gmail.com](mailto:lesarchivoltes@gmail.com)

[www.lesarchivoltes.com](http://www.lesarchivoltes.com)

Chargée de diffusion | Camille Doucet

+33 6 10 37 04 95

[cdoucetdiffusion@gmail.com](mailto:cdoucetdiffusion@gmail.com)

Texte : Alice Birch  
Traduction : Sarah Vermande  
Mise en scène : Sophie Cachera

*REVOLT. SHE SAID. REVOLD AGAIN* est une réponse à l'adage provocateur 'well-behaved women seldom make history'<sup>1</sup>. Écrite avant #Metoo, la pièce d'Alice Birch, n'a pas perdu en résonance. C'est une œuvre majeure de notre génération. L'autrice anglaise contemporaine propose un appel à la révolte. Les rapports de domination et de genre sont remis en cause, jusqu'à mettre en crise le langage lui-même. Drôle jusqu'à l'absurde, cette pièce engageant à révolutionner le langage, le travail, le corps, le monde, trouve une position de force dans le refus. Refuser le monde tel qu'il est, c'est commencer à le changer, c'est être subversif, à l'image de ce texte qui brise les codes et vient faire éclater la parole, sur la page comme sur la scène.

La compagnie Les Archivoltés décide de s'emparer de cet objet ludique, de ce véritable texte à jeu, pour le faire connaître d'un public francophone.

⚠ Warning ⚠

“This play is not well-behaved.”

1 « Les femmes bien élevées marquent rarement l'Histoire. »



## PRÉSENTATION DE LA PIÈCE

*Revolt. She Said. Revolt Again.* a été créée par la Royal Shakespeare Company, pour laquelle Alice Birch reçoit le prix George Divine. L'autrice elle-même convient de la difficulté à dire en peu de mots ce dont elle traite. Écrite telle une saillie, cette pièce féministe, non-narrative, nous présente une succession de tirets qui vient faire jaillir une parole empêchée, qui lutte et bute, jusqu'à l'éclatement.

Dans la lignée du théâtre In-Yer-Face, Alice Birch propose une expérience déroutante, drôle, parfois impossible, à travers de courtes scènes qui inversent le rapport de genre et trouvent une liberté ou une protestation dans la négation. Échec ou moteur d'un renouveau ? La pièce, jamais moralisatrice, donne la possibilité aux spectateur-ric-e-s d'en décider. Son humour et son second degré viennent créer un trouble.



## PRÉSENTATION DE L'AUTRICE



Alice Birch, dramaturge, née en 1986 à Malvern, ne porte le nom ni de son père, ni de sa mère, mais du lieu où elle a grandi dans une communauté : Birchwood. Elle a déjà à son actif une

dizaine de pièces – *Many Moons* (2011), *Salt* (2013), *Little on the Inside* (2013), *Revolt. She Said. Revolt again.* (2014) *Little Light* (2015), *We Want you to Watch* (2015), *The Lone Pine Club* (2015), *Schatten* (2015), *Anatomy of a Suicide* (2017), *Ophelia's Zimmer* (2017) – dont l'audace n'est pas seulement thématique, les questions de transmission, de révolte, de violence faite aux femmes ou à l'enfance se retrouvant dans chacune d'entre elles, mais également formelle, n'hésitant pas à jouer avec les codes de l'écriture théâtrale. *Anatomy of a Suicide*, monté par Katie Mitchell, se rapproche par exemple davantage de la partition musicale. Alice Birch écrit également pour le cinéma et la télévision. Elle est la scénariste du film *Lady Macbeth* (2016), pour lequel elle reçoit le British independent film awards (BIFA) du meilleur scénario. Elle est connue notamment pour les séries *Normal People* et *Succession* (saison 2).

## PRÉSENTATION DE LA METTEUSE EN SCÈNE



Sophie Cachera étudie d'abord à l'École Normale Supérieure de Lyon qu'elle intègre en spécialité Théâtre, puis à l'ENS de Paris, au sein du Master Art Théorie et Pratique, en section Cinéma.

En parallèle, elle entre au conservatoire du 8e arrondissement de Paris, où elle se forme auprès de Agnès Adam (élève de Vassiliev à l'ENSATT). Elle y crée la compagnie Les Archivoltes.

Au cours de son année passée à l'université d'Oxford, elle découvre l'œuvre de Alice Birch et en particulier *REVOLT. SHE SAID. REVOLT AGAIN.* qu'elle choisit comme sujet de mémoire avant de la mettre en scène, nourrie de sa première expérience avec *Amare amabam* (2018).

Sélectionnée en 2023 pour réaliser une thèse de recherche et création au sein du laboratoire SACRe, Sophie Cachera devient doctorante rattachée à l'ENS-PSL sous la direction d'Antoine De Baecque, ce qui lui permet de continuer ses créations artistiques - scéniques et cinématographiques - en lien constant avec ses réflexions théoriques.

## NOTE D'INTENTION

Frappée dès la première lecture par l'expérimentation formelle, l'humour et le féminisme radical de *REVOLT*, l'envie impérieuse, voire la nécessité, est née de la faire connaître d'un public plus large.

Nous sommes six au plateau ce qui constitue un choix ambitieux car rares sont les projets émergents qui fassent autant de place aux jeunes artistes. C'est là aussi un geste politique, parfois considéré comme un rêve un peu fou. Alice Birch donne des recommandations à la lecture et à la mise en scène de sa pièce. Cela demande un travail de dramaturgie colossal tant les règles sont à la fois précises et ouvertes à notre discrétion. D'autant plus que l'autrice conclut par « surtout cette pièce ne doit être ni sage, ni bien élevée. »

Ainsi les règles, si bien imposées aux filles, dès leur plus jeune âge, seraient à détourner, inverser, peut-être même à faire sauter. Qu'en est-il de celles données par Alice Birch? En tant que metteuse en scène, un équilibre est à trouver entre fidélité à l'intelligence de l'écriture et découverte de sa propre esthétique décalée et fantasque.

Ces contraintes pleines de finesse nous ouvrent une porte de liberté et de joie immense. C'est par le choix d'une composition originale

de musique électronique et d'une scénographie forte que je tiens à proposer une expérience visuelle et sonore totale, foisonnante, aigue. La symétrie des tableaux composés participe à l'esthétique architecturée choisie pour porter ce texte aussi poétique que politique. Un rire certain, parfois grinçant, émane de cette pièce féministe galvanisante. Rien de didactique ni d'explicatif dans la révolte qui anime *Les Archivoltés*. Pourtant, il y a urgence, les injonctions d'Alice Birch, qui ne manque pas d'autodérision, sont séduisantes. Comment mettre en pratique notre désir viscéral d'égalité? Il semble y avoir un écart entre la théorie et l'application concrète. Peut-on être féministe et pessimiste? Il s'agit de savoir danser au bord du précipice avec humour, engagement et habileté.







### Lior Aidan comédienne

Lior commence le théâtre au CRR de Marseille. Elle suit ensuite une formation à Sciences Po Aix où elle se spécialise dans les métiers de la culture. Actuellement au conservatoire du 8<sup>e</sup> à Paris, c'est avec *Revolt* qu'elle entame sa carrière de comédienne au théâtre. Au cinéma, elle a joué dans *Mazel Brouk*, diffusé sur Arte.



### Ilyes Benmouffok comédien

Après une licence de droit, Ilyes est reçu à l'EDT91 où il obtient son Diplôme d'Étude Théâtrale. En 2022, il intègre la prépa Horizon Théâtre. Il poursuit aujourd'hui sa formation au Conservatoire du 8<sup>ème</sup> arrondissement. En 2023, il joue « Ruptures » avec le Collectif Bonzaï, qui reçoit le premier prix du festival Nanterre sur scène. Depuis 2021, il intervient au sein de plusieurs structures pour transmettre le théâtre à des publics variés.)



### Margherita Frignati comédienne

Franco-italienne, Margherita est en Master d'Études Théâtrales à Paris 8 et dans la classe d'Éric Frey au conservatoire du 19<sup>e</sup> à Paris. Elle crée la C<sup>ie</sup> l'Estomaquées, pour laquelle elle joue, écrit et met en scène. Elle est actrice dans *Revolt* depuis l'origine du projet.

---

### Louise Moizan assistante m.e.s et chorégraphe

Formée au conservatoire du centre et du 5<sup>e</sup> arrondissement de Paris, elle suit également les cours de Nadia Vadori-Gauthier où elle approfondit sa pratique de la danse contemporaine.



### Laura Opsomer comédienne et designer graphique

Laura commence par l'opéra : *Bastien und Bastienne* à l'Opéra de Massy ou *Der Mond* à l'Opéra Bastille. Elle intègre le conservatoire de Clamart en théâtre en 2012. En 2015, elle entre à l'école Estienne (École Nationale Supérieure des Arts Graphiques) où elle aiguisé son regard sur la création contemporaine. Après son Master obtenu en 2019, elle rejoint la classe d'Agnès Adam au conservatoire du 8<sup>e</sup>. Entre 2022 et 2024, elle joue dans plusieurs pièces dont *Illusions* de Ivan Viripaev programmé au Lavoisier Moderne, au Théâtre Le Quai, et *Revolt*, où elle participe à la scénographie et réalise le graphisme.



### Côme Paillard comédien

Côme débute au conservatoire de Vanves, se forme avec la C<sup>ie</sup> La Strada puis au conservatoire du 19<sup>e</sup> et du 17<sup>e</sup> à Paris. Il joue dans *Gènes 01* de F. Paravidino avec la C<sup>ie</sup> du Cri de l'Escargot. En 2020, il crée la C<sup>ie</sup> du Bouillon avec F. Bouquet. En 2021, il orchestre *Mangez du pain vous vivrez bien!* qui, doublement récompensé au festival Nanterre-sur-Scène, est programmé en avril 2022 au Théâtre de Belleville. En 2022-2023, il joue dans *Oncle Vania* m.e.s par G. Stoev au Théâtre de l'Odéon et au Théâtre de la Cité. Côme entre à l'ESCA - Le Studio Asnières en 2023.

---

### Maëlle Salomon créatrice lumière

Elle se spécialise dans les métiers de la technique et de la lumière après une formation de 2 ans au CFPTS. Elle collabore avec la scène nationale de l'Essonne Agora/Desnors, la Maison de la musique de Nanterre et l'Opéra royal de Versailles en tant que régisseuse lumière.

COLLABORATEUR-RICE-S

CRÉATION SONORE : JÉRÉMY BEN AMMAR / CRÉATION LUMIÈRE : MAËLLE SALOMON / CAPTATION : ZOÉ THIBURUS  
PHOTOGRAPHIE : ÉMILIE BOUYSSOU, CONRAD ALLAIN, ZOÉ THIBURUS / BANDE-ANNONCE : THIERRY NARDIN /  
ADMINISTRATEUR : QUENTIN FALAMPIN

PRODUCTION : C<sup>ie</sup> LES ARCHIVOLTES / PARTENAIRES : ENS CONSERVATOIRE DU 8<sup>e</sup>, GRAND POINT VIRGULE,  
LE LUKI, LE LAVOIR MODERNE PARISIEN, LA MANEKINE, LE TRAIN BLEU





---

### QU'EST-CE QU'UNE ARCHIVOLTE ?

Définition : front mouluré ou sculpté d'un arc ou d'une voûture.

---



### QU'EST-CE QU'UNE VOUSSURE ?

Définition : terme issu de l'architecture désignant la courbe d'une voûte.

---

### QU'EST-CE QUE LE TEST DE BECHDEL ?

Définition : théorisé en 1985 par Alison Bechdel et Liz Wallace dans la bd *Lesbiennes à suivre*, le test de bechdel est un outil qui permet d'évaluer la représentation des femmes dans une œuvre audiovisuelle.

#### CRITÈRES :

- Y A-T-IL AU MOINS DEUX PERSONNAGES FÉMININS PORTANT DES NOMS ?
- CES DEUX FEMMES SE PARLENT-ELLES ?
- LEUR CONVERSATION PORTE-T-ELLE SUR UN SUJET AUTRE QU'UN PERSONNAGE MASCULIN ?

Indicateur de sexisme au cinéma – et plus largement dans les arts du spectacle – car la sous représentation des rôles féminins est écrasante ; si l'œuvre vérifie ces trois critères, le test est dit réussi. Si ce n'est pas le cas, cela peut indiquer que l'œuvre est centrée sur des figures masculines, voire correspond au syndrome de la Schtroumpfette.

---

### QU'EST-CE QUE LE SYNDROME DE LA SCHTROUMPFETTE ?

Définition : désigne la surreprésentation des personnages masculins, se traduisant par la présence d'une seule fille au milieu d'un groupe de garçons.

---

Quel rapport avec ce que je vais voir ?

Alice Birch tente de rééquilibrer les rapports de force, voire de les inverser en faveur des femmes, avec un humour toujours décapant, dans des situations poussées jusqu'à l'absurde.

Mais voyez plutôt.



### *remerciements*

ANNE-FRANÇOISE BENHAMOU, MARION CHÉNETIER-ALEV,  
ERIC PROUST, MAELLE SALOMON, INGRID PICHON, FÉRIEL  
KADDOUR, LAVOIR MODERNE PARISIEN, LE GRAND POINT VIR-  
GULE, ANAÏS ROBBE, SIMON ROTH, NADEIJE LANEYRIE DAGEN,  
LOUIS DEDUCLA, AUGUSTIN PRACHE, RONY WOLFF, LE LUKI  
ATELIER, CONRAD ALLAIN, ISABELLE SIDAINE, LE CONSERVA-  
TOIRE DU 8<sup>e</sup> ARR., ACTIVITÉS CULTURELLES DU DÉPARTEMENT  
ARTS DE L'ENS.

Les Archivoltes | Sophie Cachera  
+33 6 88 34 35 95  
lesarchivoltes@gmail.com  
www.lesarchivoltes.com

Chargée de diffusion | Camille Doucet  
+33 6 10 37 04 95  
cdoucetdiffusion@gmail.com